

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
“КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО”
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету лінгвістики

_____ Зоя КОРНЄВА

«___» грудня 2023 р.

ЗВІТ

**про наукову роботу кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови
факультету лінгвістики у 2023 році**

Київ – 2023

Узагальнена інформація про наукову діяльність факультету за 2023 р.

Наукова діяльність факультету є цілісною системою дослідницької роботи викладачів, спрямованою на всебічне вивчення таких різноаспектних питань сучасної лінгвістики, перекладознавства та методики викладання іноземних мов:

- комунікативно-когнітивний, культурологічний, прагматичний, енергетичний, еколінгвістичний та перекладознавчий аспекти дослідження мовних одиниць у різножанрових дискурсах;
- контрастивні дослідження особливостей функціонування мовних одиниць фонетичної, лексичної та синтаксичної систем англійської та української мов;
- взаємодія лінгвальних і позалінгвальних характеристик усного мовлення;
- когнітивно-поетологічні та інтермедіальні студії англійськомовних художніх текстів модернізму й постмодернізму;
- психолінгвістичні аспекти вивчення текстів різних жанрів;
- історія та теорія перекладу;
- особливості перекладу науково-технічної літератури;
- соціолінгвістичні, когнітивно-стилістичні та прагматичні аспекти перекладу й інтерпретації текстів різних жанрів;
- дискурсологія та міжкультурна комунікація;
- когнітивно-прагматичні та мультимодальні характеристики комунікації;
- корпусна лінгвістика у наукових дослідженнях;
- педагогіка і психологія вищої школи;
- методика викладання іноземних мов професійного спрямування та перекладу у технічній вищій школі;
- дистанційне навчання;
- навчання впродовж життя.

Крім того, одним із пріоритетних напрямів роботи факультету лінгвістики у 2023 р. було забезпечення багатоступеневої освіти за сучасними та актуальними освітньо-професійними й освітньо-науковими програмами, які адаптовані до потреб здобувачів вищої освіти та вимог ринку праці. Факультет лінгвістики вибудовує освітній процес на принципі студентоцентризму та відповідній культурі відносин «викладач – студент», зорієнтованій на формування професійних компетентностей студентів, створення умов для їхньої творчої самореалізації, наукового пошуку, міжнародного співробітництва і мобільності. Науково-практична діяльність факультету лінгвістики базується на Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти.

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЗА 2023 р.

1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з освітнім процесом.

Кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови проводиться підготовка бакалаврів та магістрів з галузі знань 03 «Гуманітарні науки», за спеціальністю 035 «Філологія» (німецька мова)».

Упродовж звітнього періоду НПП кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови підготовлено на денному відділенні **5 магістрів**.

Підготовка аспірантів здійснюється за спеціальністю 35 «Філологія».

1.1 Підготовка кандидатів та докторів наук

Кількість захищених дисертацій (PhD)	-
Кількість захищених докторських дисертацій	-
Всього:	-

1.2 Науково-дослідна робота студентів.

Упродовж звітнього періоду викладачі факультету залучали студентів факультету лінгвістики до науково-дослідної роботи (написання курсових робіт і магістерських дисертацій), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР всього (з оплатою та без оплати)	20
з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)	-
з оплатою із спеціального фонду (г/д)	-
за грантами	
Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні	20
магістри наук. (всі студенти-магістри наук. ФЛ)	-
магістри проф. (всі студенти-магістри проф. ФЛ)	5 (але захист у магістрів відбудеться 10.01.2024 р., весь рік вони також працювали за ініц. темою, але захищатися будуть у січні)
бакалаври (всі студенти-бакалаври ФЛ)	20
Кількість студентів – учасників Всеукраїнських конкурсів студентських НДР 1 туру	4 – від КТШПНМ, 12 – всього від КПШ ім. Ігоря Сікорського (ФЛ)
студентів-учасників 2 туру	2 тур цього року не проводився, тільки 1, але переможці (три місяці) були визначені (в сертифікаті зазначені як переможці 1 туру)
з них: - переможці 2 туру	1 (Штанько А.О., КТШПНМ) – перше місце
Кількість студентів – учасників міжнародних конкурсів студентських НДР	-
з них: - переможці 2 туру	-
Кількість учасників олімпіад 2 тур, усього	-
Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад 2 тур, усього	-
в тому числі на міжнародних олімпіадах	-

Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього	статей 6/ тез 16/ усього 22
з них самостійно	4
Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України	-
Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти	5, з них: 4 (стипендії Грайфсвальдського університету, Німеччина – Рибачок Катерина, Шимченко Діана, Резніченко Еліна, Рудківська Катерина), 1 (стипендія Єнського університету, Німеччина – Кравченко Наталія)

В рамках факультету лінгвістики функціонують наукові гуртки для студентів:

Діяльність гуртків ФЛ

Всього на ФЛ працює 1 гурток.

№	Назва гуртка, кафедра	Короткий опис діяльності	Керівники	Кількість залучених студентів
1.	Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Наказ Першого проректора КПІ ім. Ігоря Сікорського №1/189 від 27.05.2020 р.)	Проведення регулярних засідань у форматі семінарів, практичних занять, круглих столів тощо, підготовки до участі у конференціях, конкурсах та олімпіадах. Участь у міжнародних проєктах, організованих Німецькою службою академічних обмінів. Публікація наукових здобутків у збірниках тез конференцій та наукових фахових виданнях України.	к. філол. н., доцент Туришева О.О.	7 студентів (з них: 1 студент II курсу, 3 студенти IV курсу, 1 магістр I курсу, 2 магістри II курсу)

Конкурси

Студенти взяли участь у різноманітних конкурсах:

№ з/п	Назва конкурсу/проєкту, дата проведення, організатори	Кількість учасників від КПІ ім. Ігоря Сікорського, курс
1	Всеукраїнський конкурс студентських наукових робіт з галузей знань і спеціальностей 2022/2023 р. Спеціальність «Переклад». 15.05.2023 р. КПІ ім. Ігоря Сікорського	Кількість переможців – 1: Штанько Аліна Олегівна (студентка 4 курсу, гр. ЛН-91) – призер, переможець 1 туру (1 місце, диплом 1 ступеня). Загальна кількість учасників від КПІ ім. Ігоря Сікорського, ФЛ – 12, від КТППНМ – 4 учасники.
2	XVII Всеукраїнський студентський конкурс перекладу «Художнє слово у світовій культурі». Квітень 2023 р. Східноукраїнський національний університет імені Володимира Даля, кафедра іноземної філології та перекладу	Учасниця – Кравченко Наталія Юріївна (студентка 1 курсу, гр. ЛН-21). Сертифікат учасника.

Публікації, опубліковані студентами самостійно та у співавторстві:

Кафедри	тези	статті
---------	------	--------

	самостійно	у співавторстві	самостійно	у співавторстві
Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови				
Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови	4 (Приймачук Ю., Рибачок К., Корженевська К., Курилов А.)	12	-	6

Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітної періоду студенти ФЛ та студенти технічних спеціальностей були залучені до участі в науково-практичних заходах, організованих ФЛ. Кафедрою було організовано 2 міжнародні конференції, а також 7 семінарів (з них 2 – з міжнародною участю) та конкурс.

Всього студентами було опубліковано **6** статей (з них **5** – у фахових наукових виданнях) та **16** доповідей, з них **4** – самостійно.

Статті, опубліковані у співпраці зі студентами кафедри ТППНМ:

1. Баклан І.М., **Ковальська А.Є.** Відтворення концептуальних метафор під час перекладу промов О. Шольца українською мовою. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2023. Т. 1. № 65. С. 122-127. URL: <https://doi.org/10.24919/2308-4863/65-1-19>
2. Дзикович О.В., Моїсєєва Н.О., **Штанько А.О.** Машинний переклад: Порівняння результатів та аналіз помилок DeepL та Google Translate. Advanced linguistics. КПІ ім. Ігоря Сікорського. 2023. № 11. С. 78-82. <https://doi.org/10.20535/2617-5339.2023.11.277593>
3. Котвицька В.А., **Ковальчук М.Ю.**, Лазебний В.М. Роль термінів у фахових текстах (на прикладі терміноодиноць німецької військової субмови). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: «Філологія». Вип. 62/2023. Одеса, 2023. С. 68-71. URL: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.62.1.16>
4. Лазебна О.А., **Корженевська К.С.** Комунікативно-прагматичні особливості текстів німецькомовних оголошень про пошук партнера. Advanced Linguistics. Issue 11 (2023). КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2023. С. 66-71. URL: <http://al.fl.kpi.ua/article/view/277610>
5. Чайковська О.Ю., **Панченко А.О.** Мовленнєві засоби висловлення нейтралітету у статтях журналу «Schweizer Soldat». Науковий журнал «Закарпатські філологічні студії». Вип. 30. Том 2. Ужгородський національний університет, 2023. С. 240-243. URL: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2023.30.44>
6. Беззубова О.О., **Рибачок К.В.** Сучасний німецькомовний медіа-дискурс та перекладацька проблематика його концептів. Науковий журнал «Молодий вчений». № 8(120). 2023. С. 19-22. URL: <https://doi.org/10.32839/2304-5809/2023-8-120-5>

Студенти кафедри протягом 2023 р. брали участь у таких науково-практичних конференціях:

- 1) VIII Міжнародна науково-практична конференція «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19.05.2023 р. Київ. КПІ

ім. Ігоря Сікорського.

Конференцію було організовано для викладачів та здобувачів усіх рівнів вищої освіти випусковими кафедрами ФЛ: кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови, кафедрою теорії, практики та перекладу англійської мови та кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови. Всього в конференції взяли участь 9 НПП кафедри та 10 студентів. Загалом було опубліковано 15 доповідей:

1. Baklan I.M., **Samsonenko D.V.** Wortbildende Besonderheiten von deutschen juristischen Termini in der Übersetzung ins Ukrainische // Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 18-19 травня 2023 р.
2. Baklan I.M., **Kovalska A.Ye.** Mittel zur Wiedergabe der Höflichkeit beim Übersetzen der deutschen politischen Reden ins Ukrainische // Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 18-19 травня 2023 р.
3. Башук Н.П. Вербалізація концепту щастя в німецьких пареміях // Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти: зб. матеріалів VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 18-19 травня 2023 р. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 73-74.
4. Веракшич Т.В. Основні засоби вираження гендерної рівності в німецьких мультимодальних текстах // Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти: зб. матеріалів VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 18-19 травня 2023 р. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 97-100.
5. Гаман І.А., **Грицик В.С.** Лінгвопрагматичні характеристики лексики німецькомовних інтерв'ю з військовими експертами. Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти. Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2023. С. 54-56.
6. Gaman I.A. Die Problematik des Kommunikationsprozesses zwischen Arzt und Patient. Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти. Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2023 р. С. 57-59.
7. Івашкевич Л.С. Застосування мовної моделі ChatGPT для перекладу: переваги та недоліки. Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2023 р.
8. Котвицька В.А., **Данилюк А.С.** Прямі лексичні запозичення у структурі заголовків статей німецьких щоденних газетних видань / Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського. С. 17-19.
9. Котвицька В.А., **Ковальчук М.Ю.** Щодо динаміки словникового складу мов та появи нових термінів / Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського. С. 20-22.
10. Котвицька В.А., **Семененко А.О.** Метафора у складі німецького медіадискурсу / Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського. С. 60-62.

11. Лазебна О.А., **Корженевська К.С.** Віртуальна мовна особливість у німецькомовних оголошеннях про пошук партнера. Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського. С. 23-24.
 12. Лазебна О.А., **Щербак А.Є.** Особливості функціонування неологізмів у сучасній німецькій періодиці. Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського. С. 63-65.
 13. **Приймачук Ю.В.** Прагматичний аспект текстів німецькомовної соціальної реклами. Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського. С. 47-51.
 14. Туришева О.О., **Лисицька А.І.** Термінологія граматики німецької мови з точки зору походження. Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти (Discourse of professional and creative communication: Linguistic and cultural, cognitive, translation-related, and methodological perspectives): матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції. КПІ ім. Ігоря Сікорського, 18-19 травня 2023. С. 31-33.
 15. Чепурна З.В. Sprachliche Einflussmittel in den Reden von ukrainischen und deutschen Politikern. VIII Міжнародна науково-практична конференція «Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти», 18-19 травня 2023 р. Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». С. 40-41.
- 2) VIII Міжнародна конференція «Діалог культур у Європейському освітньому просторі», 10 травня 2023 року. Київ. Київський національний університет технологій та дизайну.
1. **Ковальчук М.Ю.**, Котвицька В.А. Важливість термінології в розвитку галузей та сучасні тенденції її вивчення / Матеріали VIII Міжнародної конференції «Діалог культур у Європейському освітньому просторі», 10 травня 2023 року. Київ: Київський національний університет технологій та дизайну. С. 88-92.
 2. **Курілов А.Г.** Перекладацькі трансформації під час перекладу рекламного тексту побутової техніки з німецької мови на українську / Матеріали VIII Міжнародної конференції «Діалог культур у Європейському освітньому просторі», 10 травня 2023 року. Київ: Київський національний університет технологій та дизайну. С. 331-334.
- 3) IV Міжнародна наукова конференція «Актуальні проблеми романо-германської філології», 11-12 травня 2023 р. Київ. НПУ імені М.П. Драгоманова.
1. Олійник Л.В., **Мозгова К.С.** Специфіка заголовків у німецькому часописі «Die Zeit». Актуальні проблеми романо-германської філології: Матеріали IV Міжнародної наукової конференції, 11-12 травня 2023 р. Київ : НПУ імені М.П. Драгоманова, 2023. С. 50-52.
- 4) Науково-практична конференція «Мова, література та культура в сучасному гуманітарному часопросторі», 22-23 вересня 2023 р. Київ.
1. **Рибачок К.В.** Сучасний німецькомовний медіа-дискурс та перекладацька проблематика його концептів. Матеріали науково-практичної конференції «Мова, література та культура в сучасному гуманітарному часопросторі», Київ, 22-23 вересня 2023 р. Одеса: Видавництво «Молодий вчений», 2023. С. 12-15.

- 5) III Міжнародна наукова конференція «Інноваційні тенденції сьогодення в сфері природничих, гуманітарних та точних наук», 29 вересня 2023 р. Рівне.
1. **Корженевська К.С.** Роль мовних засобів у формуванні комунікативної інтенції у німецьких оголошеннях про пошук партнера / Матеріали III Міжнародної наукової конференції «Інноваційні тенденції сьогодення в сфері природничих, гуманітарних та точних наук», Рівне, 29 вересня 2023 р. Вінниця: Європейська наукова платформа, 2023. С. 116-117.
- 6) Міжнародна науково-практична онлайн-конференція «Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі» / «Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt», 1-2 грудня 2023 р. Київ. УДУ імені Михайла Драгоманова.
1. Turysheva O., **Schymtschenko D.** Quantitative und qualitative Merkmale der weil-V2-Sätze. Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції, 1-2 грудня 2023 р. / упор. С.М. Іваненко, О.О. Холоденко, О.О. Яременко-Гасюк, К. Далльйо, К. Компе, А. Ланге, М. Ванджі. Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. С. 188-191.

Організація та проведення олімпіад

За ініціативи НПП випускових кафедр ФЛ проводиться

№ з/п	Назва олімпіади, дата проведення, організатори	Переможці
1.	<p>Загальноуніверситетська студентська олімпіада «Обрії художнього перекладу»</p> <p>Проводиться з жовтня 2023 р. по січень 2024 р. Організатори від кафедри ТППНМ: доц. Моїсєєва Н.О., доц. Олійник Л.В.</p>	<p>Переможців буде визначено в січні 2024 року.</p>

1.3 Науково-дослідна робота молодих учених

Молоді вчені кафедри (всього 4) активно залучені до роботи за різними напрямками роботи підрозділу. Зокрема до проведення наукових досліджень в рамках ініціативної теми, написання дисертаційних досліджень та проведення науково-методичних заходів ФЛ.

Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

Чисельність молодих учених, усього	4
з них: - доктори наук	-
- кандидати наук (PhD)	-
- аспіранти/докторанти	1
- без ступеня, не включаючи аспірантів	3
Кількість молодих науковців, що отримували: премії, гранти Президента України	-/-
стипендії, премії Верховної Ради України	-/-
стипендії, премії Кабінету Міністрів України	-/-
Опубліковано <i>монографій</i> , з них:	-
– за кордоном	-
Опубліковано <i>підручників, навчальних посібників</i>	-/-
Кількість публікацій (статей) , усього одиниць, з них:	4 (всі у фахових наук. виданнях)
– статей у зарубіжних виданнях, в тому числі:	
– у міжнародній наукометричній базі даних Scopus	-
Web of Science	-
ОЄСР	-

2. Основні результати наукових досліджень.

У 2023 р. виконувалась 1 ініціативна наукова робота.

У звітному році з використанням результатів виконаних робіт:

- Опубліковано 27 статей у наукових виданнях:
- у т.ч. 23 у фахових виданнях України, 3 у виданнях, що входять до наукометричної бази даних **Web of Science**, 1 у виданні, що входить до наукометричної бази даних **Copernicus**).

- 1 Поліпарадигмальний простір лінгвістики XXI століття (німецькомовний контекст) / Polyparadigmatic space of linguistics of 21st century (German-language context).** Державний реєстр. номер: 0122U001107. Дата реєстрації: 06.02.2022. Дата закінчення: 06.2027.

Керівники: Лазебна О.А., канд. філол. наук, Котвицька В.А., канд. філол. наук, Туришева О.О., канд. філол. наук.
До дослідження залучено 20 студентів.

Основні результати отримані у 2023:

Підготовлено у 2023 р.:

Опубліковано 23 статті у фахових наукових виданнях категорії Б (з них 5 статей – у співпраці зі здобувачами ВО), 3 статті у виданнях, що індексуються наукометричною базою *Web of Science*, 1 – у виданні, що індексується наукометричною базою *Copernicus*, 29 тез доповідей (з них 14 – у співпраці зі здобувачами ВО) у збірниках матеріалів міжнародних конференцій в Україні та за кордоном. Захищено 20 курсових робіт, з них 7 – студентами III

курсу, 13 – студентами IV курсу. До роботи залучено 20 студентів. Організовано і проведено 7 семінарів (з них 2 – за участі викладачів-носіїв німецької мови).

3. Міжнародне наукове співробітництво

Викладачі кафедри ТППНМ беруть активну участь у роботі Німецької академічної служби обмінів (DAAD). На кафедрі ТППНМ працює лектор DAAD, PhD, носій німецької мови Міхаель Кляйнеберг. На волонтерських засадах на кафедрі ТППНМ працює Ута Зеєвальд-Хеег, носій німецької мови, професорка Університету Анхальт міста Кетен (Німеччина) (наказ ректора щодо статусу волонтерства №1643г від 29.09.2023 р.).

Викладачі кафедри беруть активну участь у тренінгах та курсах підвищення кваліфікації у сфері написання та подання проектних пропозицій до міжнародних грантових програм, як то семінарах від Національного ЕРАЗМУС+ Офісу в Україні «Від "Горизонту 2020" до "Горизонту Європа"», присвячених актуальним питанням посилення міжнародної проектно-грантової діяльності, що передбачено «Стратегією розвитку КПП до 2025 року» в частині міжнародної діяльності.

Закордонне стажування НПП ФЛ

	ПІБ	Програма, ЗВО	Країна, період
1.	Вераксих Тетяна Вікторівна (аспірант, викладач)	Проект Літньої школи для студентів/аспірантів з України «Лінгвістика та культура»	Польща, м. Познань, Університет імені Адама Міцкевича, 26.02.2023.-04.03.2023.
2.	Івашкевич Леся Сергіївна	Навчальний курс «Технології в перекладі та німецька мова і культура»	Німеччина, м. Кетен, Університет Анхальт, відділ інформатики та мов, 13.02.2023.-25.02.2023. 72 год
3.	Гаман Ірина Анатоліївна	Курс підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови «Тематика Відкритого суспільства»	Німеччина, м. Берлін, 24.06.2023.-01.07.2023. 30 год
4.	Чайковська Олена Юріївна	Курс підвищення кваліфікації для викладачів німецької мови «Тематика Відкритого суспільства»	Німеччина, м. Берлін, 23.07.2023.-30.07.2023. 40 год

Здобувачі вищої освіти беруть активну участь у програмі з наукового обміну студентами *ERASMUS+*, *KAI*.

1.	Кравченко Наталія Юріївна, студентка 2 курсу, гр. ЛН-21	Єнський університет імені Фрідріха Шіллера	Німеччина, м. Єна, 01.10.2023.-21.04.2024.
2.	Рибачок Катерина Володимирівна, магістрантка, гр.ЛН-21мп	Грайфсвальдський університет	Німеччина, м. Грайфсвальд, 01.04.2023.-30.09.2023.
3.	Шимченко Діана Сергіївна,	Грайфсвальдський	Німеччина,

	студентка 4 курсу, гр. ЛН-01	університет	м. Грайфсвальд, 01.04.2023.-30.09.2023.
4.	Рудківська Катерина Андріївна, студентка 3 курсу, гр. ЛН-11	Грайфсвальдський університет	Німеччина, м. Грайфсвальд, 01.10.2023.-14.04.2024.
5.	Резніченко Еліна Андріївна, студентка 3 курсу, гр. ЛН-11	Грайфсвальдський університет	Німеччина, м. Грайфсвальд, 01.10.2023.-14.04.2024.

МІЖНАРОДНІ ПРОЄКТИ

Нині триває активна співпраця з Університетом Анхальт, м. Кетен, Німеччина. Щорічно в лютому-березні студенти кафедри ТППІМ та доцент кафедри Івашкевич Л.С. (керівник проєкту від КПІ ім. Ігоря Сікорського, від кафедри ТППІМ) в рамках співпраці між університетами (згідно з укладеним договором) відвідують навчальні курси, що організовуються Університетом Анхальт за підтримки Німецької служби академічних обмінів. З метою сприяння академічному обміну та розвитку професійних навичок з 13.02.2023 р. по 25.02.2023 р. в межах програми «Ostpartner» навчальний курс «Технології в перекладі та німецька мова і культура» відвідали студенти кафедри ТППІМ Бут Анастасія, Грицик Вікторія, Данилюк Анастасія, Приймачук Юлія, Шимченко Діана.

За програмою наукового обміну та академічної мобільності у 2023 році спільно з DAAD та стейкхолдерами кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови також проводила вебінари, семінари, воркшопи, дискусійні зустрічі.

4. Публікації

СТАТТІ, ДОВІДНИКИ ТОЩО

Опубліковано	всього одиниць
інші (брошури, ДСТУ, довідники, словники, метод.вказівки, практикуми тощо)	-
Кількість статей у наукових виданнях	27
з них у фахових виданнях категорії Б України	23
з них у зарубіжних виданнях країн ОЕСР	1
Опублікованих у наукометричній БД Scopus	-
Опублікованих у наукометричній БД WoS	3
Електронні сертифіковані видання	-

8. Наукові конференції, семінари, виставки.

Кількість доповідей (тези) у наукових виданнях: всього	29 + 4 (опубліковані студентами одноосібно)
Кількість проведених наукових семінарів і конференцій всеукраїнських, всього	Семінари: 7 Всеукраїнські конференції: 1 (Всеукраїнський науково-практичний захід «Літня школа перекладу»)

	ВСЬОГО: 8
Кількість проведених наукових конференцій міжнародних, всього	2
з них за межами України	-

5. Наукові досягнення.

НПП кафедри ТППНМ у 2023 році було відзначено такими подяками:

Подяка Київської міської організації профспілки працівників освіти і науки України **Лазебній Олені Анатоліївні**, завідувачу кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, за вагомий особистий внесок у роботу первинної профспілкової організації та з нагоди 125-річчя створення Київського політехнічного інституту (постанова № 10-32Г від 28.07.2023 р.)

Подяка МОН України **Гаман Ірині Анатоліївні**, доценту кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, **Дзикович Ользі Володимирівні**, доценту кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, **Туришевій Оксані Олегівні**, доценту кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, за високий рівень професіоналізму, особистий внесок у підтримку учнівської молоді та активну роботу у складі журі III етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів-членів МАН України.

Подяка ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського **Лазебній Олені Анатоліївні**, завідувачу кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, **Дзикович Ользі Володимирівні**, доценту кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, **Туришевій Оксані Олегівні**, доценту кафедри ТППНМ, к. філол. н., доценту, **Чепурній Зінаїді Володимирівні**, старшому викладачу, **Башук Наталії Петрівні**, старшому викладачу, **Труцуненко Ірині Іванівні**, старшому викладачу, за сумлінну працю та значний особистий внесок у розвиток факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського та з нагоди 125-річчя заснування КПІ ім. Ігоря Сікорського.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

Звіт заслухано і затверджено на Вченій раді факультету лінгвістики від 25 грудня 2023 р. протокол №_____.

Завідувач кафедри теорії,
практики та перекладу німецької мови

Олена ЛАЗЕБНА